



Le Journal

DE PORRENTRUUY

N° 2 / Novembre 2007

SOMMAIRE

■ Page 3

L'Espace-jeunes: une réussite pour les jeunes de toute l'Ajoie!



■ Page 4

Voirie: une aide aux manifestations

■ Page 6

Une Ecole de français à Porrentruy

■ Page 7

La suite des inondations

■ Page 10

Camp et centenaire du scoutisme

■ Page 11

2008: Année Blarer

■ Page 13

La police municipale est une police de proximité

■ Page 16

Petites infos

IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy
Secrétariat municipal
Mention « Journal local »
Hôtel de Ville
2900 Porrentruy

4500 exemplaires - Distribution gratuite

Projet Crèche – UAPE: l'aboutissement

La commission UAPE, formée suite à une motion urgente datant de juin 2006, a présenté son projet « Crèche - UAPE (unité d'accueil pour écoliers) » au Conseil de ville qui l'a accepté lors de sa séance extraordinaire du 15 novembre 2007.

Actuellement, la crèche et l'UAPE provisoire de notre cité peuvent accueillir jusqu'à 63 enfants en même temps; si les travaux sont réalisés, ce nombre sera augmenté d'une dizaine d'enfants.

Il est à relever que les bâtiments abritant ces deux lieux d'accueil sont vétustes et que le Canton pourrait en



demandar la fermeture si rien n'était fait.

D'autres locaux qui pourraient être disponibles dans notre ville présentant de nombreux inconvénients (exiguïté, alentours), la commission a décidé de se concentrer sur un seul site, le pavillon des Pâles, agrandi de moitié (voir plan).

La rénovation des « Chaudoudoux », elle, ne s'avère guère judicieuse, et c'est pourquoi ces locaux n'abriteront plus la crèche. Le Conseil municipal avait d'ailleurs déjà présenté une solution semblable.

L'aspect financier étant très important, la commission

a tenu à présenter le projet ayant le meilleur rapport prix – qualité d'accueil. Ainsi, le pavillon existant sera rénové: l'enveloppe

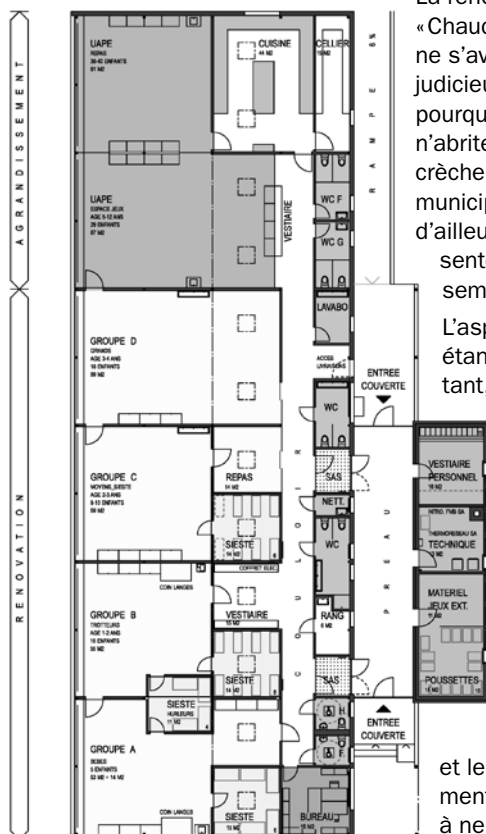
et le toit, notamment, seront remis à neuf et le bâti-

ment connecté au Thermoréseau. L'auteur du projet, Sironi S.A., estime que la rénovation est appropriée puisqu'elle coûte la moitié moins cher qu'une nouvelle construction de même volume; en outre, la structure est en bon état. Quant à l'agrandissement, il permettra d'offrir des surfaces respectant les prescriptions cantonales et d'y intégrer une cuisine semi-professionnelle. Il sera aussi plus facile pour le personnel éducatif d'organiser son travail sur un seul site.

Le projet détaillé aura coûté la somme raisonnable de Fr. 20'000.– et sa réalisation représentera un investissement plafond de Fr. 2'090'000.–

En l'acceptant, les Bruntrutains et les Bruntrutains pourraient contribuer au bien-être des plus petits et à l'attractivité de leur ville.

RENÉ DOSCH
Président de la
Commission du
Conseil de Ville
UAPE + Crèche





PUB

ROLF BENZ EGO. LE CANAPE A VOTRE MESURE.



ROLF BENZ EGO. Choisissez vous-même la profondeur, la hauteur et la fermeté de l'assise et du dossier, la forme des accoudoirs et des pieds et composez votre canapé à votre mesure.

**ROLF
BENZ**

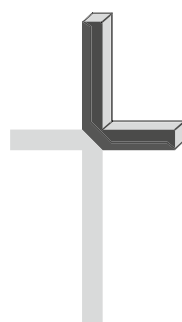
Chez votre concessionnaire exclusif pour l'arc jurassien:

porrentruy
fbg de france 1

Nicol
MEUBLES

delémont
rue des moulins 12

chaque jeudi ouverture nocturne - www.nicol-meubles.ch



Lurati

jour et nuit
depuis 1907

Pompes funèbres

Faubourg Saint-Germain 22

2900 Porrentruy

032 466 32 03 - 079 771 93 46

**La solution pour vos nouveaux
certificats de salaire !!!**

Administration d'entreprises
Jarogest

Salaire et gestion de personnel
032 466 40 40 www.jarogest.ch



F. NEFF SA

**ENTREPRISE
DE PAVAGE**

Fin de la Outre 2
2740-MOUTIER

Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
079 379 09 05

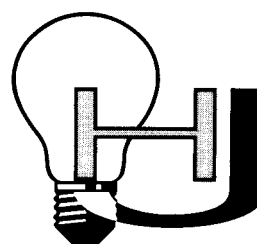
PAVAGE

CONSTRUCTION DE ROUTES

BORDURES EN GRANIT

PAVAGE MOSAÏQUE

Succursale à Porrentruy



Maîtrise Fédérale

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES
TÉLÉPHONE

Jolissaint SA

Chemin des Vauches 3 - 2900 Porrentruy

Tél. 032 466 91 91 - Fax 032 466 91 92

Hubert Jolissaint
2905 Courtedoux

Tél. 032 466 45 73
Natel 079 447 16 68



— POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA —

André Wieland & Cédric Roy

Fbg de France 13 - Porrentruy - 032 466 38 38 - 079 406 03 53

Organisation d'obsèques - Etablissement de contrat pour obsèques futures

MAGASIN DE FABRIQUE



AJOTEX S.A.
Rte de Coeuve 37-41
2900 PORRENTUROY

- Sous-vêtements dames
- Sous-vêtements hommes
- Sous-vêtements enfants, bébés
- Pyjamas

- T-Shirts
- Pulls cols roulés
- Chemises
- Chaussettes

Heures d'ouverture :

Mercredi
Jours de foire

14 h à 17 h
9 h à 11 h - 14 h à 17 h

L'Espace-jeunes: une réussite pour les jeunes de toute l'Ajoie!

Les jeunes ont répondu présent dès son ouverture, le 1^{er} septembre dernier. Car à l'Espace-jeunes du district de Porrentruy sont proposées des activités diversifiées, avec thèmes à choix. Les animateurs Zoé et Fred, experts et dévoués, adaptent le programme selon les âges et les envies des enfants présents.

L'Espace-jeunes favorise le développement d'une citoyenneté active et responsable, principalement chez les jeunes de 12 à 18 ans: prendre conscience des réalités de la société, promulguer des attitudes de responsabilité et de participation à la vie sociale et culturelle ainsi que mettre en œuvre des pratiques socioculturelles et créatives. La philosophie d'action est de donner aux jeunes leur pleine capacité d'expression.

L'Espace-jeunes, c'est aussi un espace «rencontre» ouvert à toutes et à tous, un endroit convivial où partager ses passions, s'initier à de nouvelles activités ou simplement passer un moment agréable avec des copains, des amis... avec d'autres.

La fréquentation du lieu se situe entre 20 et 40 jeunes,



avec à certains moments des pics à 60!

La majorité des participants sont des garçons. Au début, la plupart des jeunes avaient entre 12 et 14 ans. Petit à petit, les plus grands sont venus agrandir le cercle de copains. Dès lors, la plus grande partie des adolescents a entre 12 et 17 ans et vient de Porrentruy.

De la musique variée accompagne constamment le rire clair de toute cette jeunesse, heureuse de pouvoir partager ces moments de détente.

La priorité est donnée aux programmes d'activités et à la finition des travaux d'aménagement qui rendront cet espace à l'image de ses utilisateurs. Un changement des heures d'ouverture s'est très vite montré indispensable et les nouveaux horaires

sont entrés en vigueur le 22 octobre 2007.

Relevons pour conclure que la Commission de la Jeunesse de la ville de Porrentruy a fortement contribué à la mise sur pied de ce projet, dont la réalisation définitive a été confiée à une commission de gestion dont les membres figurent à la fin de cet article.

Lundi et mardi fermé;
mercredi 13h30 - 18h30;
jeudi 15h15 - 18h30;
vendredi 15h15 - 20h30
(plus tard si demandes spéciales)

Les samedis: l'Espace-jeunes sera ouvert certains samedis prédéfinis pour des activités spéciales. Ces samedis, ainsi que les activités, sont proposés par les animateurs. Les demandes des jeunes concernant des ouvertures du samedi seront également prises en considération.

COMMISSION DE GESTION DE L'ESPACE-JEUNES:
Nicolas Juillard, Gipsy Nussbaum, Léna Choffat, Agnès Ruedin, Céline Bédard, Bluet Riat, Yves Gigon, Joël Berret, Serge Caillet, Régine Zaugg-Theurillat.



Photos: Robert Siegenthaler

A découvrir...

Le petit mot des animateurs



Je suis particulièrement heureux que cet espace fonctionne avec un nombre croissant d'adhérents, et cela dès le premier jour. Sans vraiment de publicité, mais on dit bien que la meilleure pub est le bouche à oreille. L'ambiance est très bonne entre les jeunes, malgré la différence d'âge. Et cela nous permet de varier les jeux et le travail. Merci, pour eux.

Fred



Je suis très heureuse de la façon dont ce projet démarre et prend énormément de plaisir à y participer. Apparemment, c'était un grand besoin de la part des jeunes, vu la fréquentation et la motivation qu'ils ont. Le travail ne manque pas et nous sommes toujours ouverts aux suggestions de personnes extérieures qui nous ont échappé.

Zoé



En bref...

Ouvertures nocturnes et animations de l'UCL en fin d'année

L'Union du commerce local, forte de plus de 100 membres, a pour mission de promouvoir le commerce à Porrentruy et de défendre l'intérêt de ses membres. Elle organise ponctuellement des animations en ville et s'associe également avec d'autres partenaires pour rendre la ville plus attractive.

Pour les fêtes de fin d'année 2007, les commerçants ouvriront leurs portes à leur clientèle :

- Le mercredi 19 décembre jusqu'à 21h30
- Le vendredi 21 décembre jusqu'à 21h30
- Le samedi 22 décembre jusqu'à 18h
- Le dimanche 23 décembre (commerces familiaux) de 14h à 18h.

Un riche programme d'animations est prévu pour le dimanche 23 décembre : tours en calèche, crèche devant l'Hôtel des Halles, cortège aux flambeaux, lâcher de ballons.

L'Union du commerce local a également instauré depuis une année et demie, la vente de bons d'achat valables dans tous les commerces membres de Porrentruy. Cette opération a connu tout de suite un vif succès et remporte de nombreux échos favorables.

Des bons d'une valeur de Fr. 10.-, Fr. 20.-, Fr. 50.- et Fr. 100.- sont disponibles dans les kiosques de Porrentruy. Ils permettent à leur destinataire de choisir librement dans quel commerce l'utiliser.

Pour l'année 2008, il est prévu de relancer des animations sur le thème des 4 Saisons, mais également de participer aux festivités mises en place par l'Association des guides de Porrentruy sur Blarer-de-Wartensee. Un riche programme attend les visiteurs !

Voirie : une aide précieuse aux manifestations

Le Service des travaux publics, par l'entremise de la voirie, est un acteur important de l'animation en ville de Porrentruy.

Bilan 2006

Au cours de l'année 2006, la voirie a participé à la mise sur pied de près de 30 manifestations.

Parmi celles-ci, on peut citer :

- la Braderie pour laquelle la voirie procède au montage de podiums, à la mise en place de maisonnettes et au nettoyage quotidien des WC et des rues,
- le festival de jazz, avec le montage du podium,
- le marché de la St-Martin, avec le montage et le démontage de près de 40 maisonnettes,
- le Rock'Air, avec le montage de maisonnettes, les travaux de nettoyage après manifestation,
- le Tour de Romandie à vélo et la fête fédérale des costumes qui a nécessité l'engagement du personnel de la voirie et de la patinoire.

A ces importantes manifestations s'ajoutent les nombreuses animations qui se sont déroulées durant l'été à la rue des Malvoisins ou à d'autres occasions telles que le feu des Brandons, le carnaval des enfants, etc.

Là aussi, le service de la voirie y a contribué en mettant à disposition du matériel tel que des bancs de foire, des bancs, des tables, des chaises, du matériel de décoration, des équipements électriques, des maisonnettes de St-Martin, etc.

En plus de la mise à disposition de matériel, la voirie prête ses mains pour des travaux de nettoyage, des travaux de montage et démontage de bancs de foire ou de maisonnettes.



L'ensemble de ces prestations cumulées ont représenté en 2006 près de 2500 heures de travail et environ fr. 20'000.- de mise à disposition de matériel.

Situation 2007

L'aide aux manifestations s'est quelque peu accrue en 2007, bien que la Braderie et la fête au Faubourg n'aient pas été organisées.

Ceci est lié à la mise sur pied d'une manifestation supplémentaire en ville de Porrentruy, Les Sensoriales, et à la participation du district à la dernière Braderie prévôtoise.

Annonces des manifestations

Du point de vue pratique, toutes les demandes d'aides à des manifestations doivent être présentées au Service des travaux publics avec un descriptif et une liste du matériel souhaité. Un aide-mémoire, de même que les formulaires-type sont à disposition sur le site internet de la Municipalité (<http://www.porrentruy.ch>). La requête est ensuite traitée par le Conseil municipal, après avoir été examinée par les services communaux, et une réponse est au final transmise à l'organisateur.

L'ensemble de ce processus prend du temps, de sorte qu'il est nécessaire de disposer des demandes suffisamment tôt. C'est pourquoi les formulaires doivent être transmis à la

Municipalité au moins 45 jours avant le début de la manifestation.

Effets sur les autres tâches

La participation active de la voirie à l'organisation des manifestations a des conséquences directes sur les autres tâches de la voirie.

Les cantonniers sont appelés à travailler de plus en plus régulièrement les week-ends durant la période des manifestations qui s'étend de mai à novembre. L'accumulation de ces heures supplémentaires est compensée par des jours de congés, ce qui affecte le bon fonctionnement de la voirie.

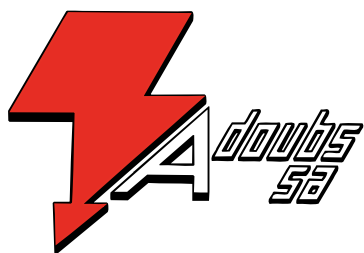
Les nombreuses autres tâches telles que le nettoyage des cours d'eau et des bords de routes, le balayage des routes sont quant à elles reportées après la période de pointe des manifestations, ceci parfois malheureusement au détriment de la propreté de la ville et de ses quartiers d'habitation.

La dotation en personnel de la voirie ne permet en effet pas de couvrir pleinement les différentes tâches qui sont dévolues au service des travaux publics au regard de cet appui à la mise sur pied des manifestations.

CLAUDE GURY
Directeur du Service
des travaux publics



PUB

www.adoubs.ch

Maîtrise fédérale

**Electricité
Téléphone
Télématicque**2900 PORRENTUUY
Les Vauches 7
Tél. 032 466 33 88**milliet**
PHARMACIES 

PARFUMERIE - ONGLERIE - SALON DE BEAUTE

LAURENCE RIAT

pharmacienne FPH, homéopathe OSPH

ville	pharmacieplusmilliet	gare
grand-rue 2	porrentruy	place de la gare 2
03 24 66 27 27		03 24 66 20 14


RWB HOLDING SAUne équipe d'ingénieurs
au service de l'Homme
et de l'environnementCH - 2900 PORRENTUUY
www.rwb.ch**AMÉNAGEMENT
DU TERRITOIRE****EAU****ENVIRONNEMENT****GÉNIE CIVIL****LABORATOIRE
D'ANALYSES****Fiduciaire**
Jean-Maurice Maitre S.A.Tenue de comptabilité – Conseil en organisation d'entreprise – Conseil fiscal
Vérifications de comptes – Gérance d'immeubles – Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciersQuai de l'Allaine 4
Case postale 68 – 2900 Porrentruy 2
Tél. 032 466 16 14-16 – Fax 032 466 48 93Place du 23-Juin 2
Case postale 243 – 2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60 – Fax 032 951 19 83E-mail: fiduciaire@jm-maitre.ch – Site: www.jm-maitre.ch

Fabrique d'horlogerie



CH – 2900 Porrentruy


sd ingénierie**Ingénieurs civils conseils EPF-SIA-USIC**www.sdingenierie.com

Tél. : 032 466 64 33

Fax. : 032 466 42 71

E-mail : sdij.porrentruy@sdingenierie.com*Norbert Goffinet et Yvan Bouvier sont à votre disposition
pour toute prestation relevant du domaine de l'ingénieur civil***TRAVAUX PUBLICS – STRUCTURES – ENVIRONNEMENT – HYDRAULIQUE
AMENAGEMENT DU TERRITOIRE – CONSEILS/EXPERTISES – PLANIFICATION**

Clin d'œil

Défilé mémorable des Gardes du Pape

Au lendemain du week-end des 15 et 16 septembre derniers, la presse régionale l'a très justement souligné, un petit vent romain soufflait sur Porrentruy et l'Ajoie. En effet, c'est à cette date que l'Association des anciens gardes du Pape se réunissait dans notre ville pour y tenir ses assises. Actuellement, cette association nationale compte plus de 800 membres et ce sont plus de 200 personnes qui ont rejoint la capitale d'Ajoie et Grandfontaine pour, d'une part, rendre un vibrant hommage à son Président, M. Jacques Babey qui, après plus de 8 années passées à la tête de leur association, a décidé de se démettre de ses fonctions et de transmettre le flambeau à un plus jeune ancien garde du Pape et, d'autre part, faire découvrir notre région à nos compatriotes d'Outre-Sarine et du Tessin. Le programme qui comprenait une partie administrative était doublé d'une partie récréative, notamment une visite très appréciée de l'ensemble de notre cité et placée sous la conduite des guides de l'association. A l'occasion de cette réunion bisannuelle, le comité avait également fixé comme objectif la découverte de notre vivante Ajoie et si l'on en juge par les rires et murmures entendus au cours de la messe du dimanche présidée par le Cardinal Schwery, qui a parlé de damassine au détour de son sermon, l'objectif a été atteint.

A n'en pas douter, le point d'orgue de cette visite des anciens gardes du Pape dans notre ville fut la participation active et importante des fidèles de la communauté catholique de notre paroisse à une messe solennelle célébrée en l'Eglise St-Pierre, précédée d'un défilé dans les rues de la vieille ville, permettant à un nombreux public massé sur le parcours d'admirer de près la tenue encore empreinte de rigueur de ces hommes qui ont servi depuis fort longtemps à Rome.

GÉRARD GUENAT
Maire



Photo: Darrin Vanselow

Une Ecole de français à Porrentruy



Dans son programme de législature 2005-2008, le Département de l'Economie et de l'Emploi avait inscrit la mise sur pied d'une Ecole de français à Porrentruy.

Grâce à la collaboration spontanée de l'école Sainte-Ursule, qui met à disposition des salles de classe, il a été rapidement possible d'ouvrir un cours de français fréquenté, pour l'instant, essentiellement par des adolescents suisses alémaniques de la région de Baden (AG).

Comme le soussigné est désireux de faire connaître notre ville et l'Ajoie tout entière, il a été décidé que ces jeunes élèves séjourneraient dans des familles d'accueil et auraient aussi l'occasion de visiter Porrentruy et sa région à travers des activités parascolaires telles que le canoë-kayak sur le Doubs, l'équitation au centre équestre de Chevenez, la visite des grottes de Réclère et de son préhistoparc pour n'en citer que quelques-unes.

De cette façon, nous espérons faire connaître nos atouts touristiques et culturels à la jeune génération, qui, nous l'espérons, après s'être familiarisée avec nos us et coutumes, sera désireuse d'y revenir un jour en famille peut-être.

Grâce à la collaboration de professeurs spécialisés dans l'enseignement du français à des élèves non-francophones, il nous a été possible de développer notre offre qui aura accueilli cette année plus de cinquante adolescentes et adolescents lors de séjours de deux semaines.

De l'avis des familles d'accueil, que nous aime-

rions remercier très sincèrement pour leur hospitalité, ainsi que de l'avis des élèves, l'expérience est enrichissante tant pour les uns que pour les autres. Découvrir une autre culture reste une expérience unique qui permet de cultiver la compréhension mutuelle ainsi que la tolérance.

MARCEL BAILLY
Conseiller municipal

RECHERCHE DE FOYERS D'ACCUEIL

Etes-vous disposés à recevoir un(e) étudiant(e) de langue allemande? Si oui, alors devenez famille d'accueil, vous aussi, pour des périodes de deux semaines en avril, juillet et novembre.

Offrez-leur nourriture, logement et vie de famille. Dédommagement (220.-/semaine).

Pour plus de renseignements et inscription, prenez contact avec le Secrétariat municipal de Porrentruy, Hôtel de ville, par téléphone au 032 465 78 23, par fax au 032 465 77 01 ou par e-mail à info@porrentruy.ch

Inondations: la ville de Porrentruy touchée



Les pluies diluviennes qui se sont abattues sur Porrentruy entre le 8 et le 9 août 2007 ont fait déborder l'Allaine dans trois zones de notre ville. Aux débordements de ces cours d'eau se sont ajoutés les problèmes liés à la montée des eaux des nappes phréatiques. Cet événement nous rappelle que les dangers naturels sont bien réels et que notre ville pourrait grandement souffrir si nous devons connaître un épisode comparable à celui qu'elle a subi dans les années 1910. En effet, les modifications de tracés de certains cours d'eau, tel celui du jonc en amont de Porrentruy et la diminution des surfaces d'infiltration liées à une urbanisation et de nouvelles constructions comme l'A16 conduisent à des hausses importantes de niveaux et de débits de pointe pour l'Allaine à Porrentruy.

Le débit mesuré sur l'Allaine les 8 et 9 août 2007 à

Boncourt (environ 72 m³/s) est le plus élevé depuis le début des enregistrements en 1982. Le débit estimé au pont de la Maltière était quant à lui de 34 m³/s. Les ponts qui enjambent l'Allaine à Porrentruy ont, avec un tel débit, presque tous été à la limite de leur mise en charge. Or, les études entreprises par plusieurs bureaux d'ingénieurs montrent, qu'aujourd'hui, à l'entrée de Porrentruy, le débit d'une crue centennale (crue d'un temps de retour de 100 ans) pourrait être de 45 voire 60 m³/s! Des mesures importantes doivent donc être entreprises en amont pour réduire les niveaux et débits de pointe et ainsi limiter les dangers qui accompagneraient un tel événement.

Avant de procéder à des aménagements conséquents sur les cours d'eau, il est indispensable de disposer d'une carte des dangers. La commune de Porrentruy avait été informée

que sa situation constituait une priorité majeure aux yeux des services de l'Etat, et que la carte des dangers de Porrentruy pourrait être réalisée dans le courant 2008. Le conseil municipal est intervenu auprès du Gouvernement jurassien afin d'accélérer le processus et le calendrier annoncé. Il tient également à ce que cette carte des dangers se fasse à l'échelle du bassin versant de l'Allaine. La sécurisation de Porrentruy passe par une diminution des niveaux et débits de pointe. Des études faites sur l'entrée est de Porrentruy, montrent qu'il faudrait pouvoir retenir en amont l'équivalent de 500'000 m³ d'eau. La solution est bien à l'échelle de la région et ne peut être trouvée sur le seul territoire de la commune.

GABRIEL VOIROL
Conseiller municipal

Nouveautés...

Service dentaire scolaire

Il est rappelé que, dans le cadre du service dentaire scolaire, les parents peuvent solliciter une aide communale, dans le délai maximum de trois mois après la date de la facture, pour autant que les soins aient été fournis à un enfant de 4 à 16 ans par un dentiste au bénéfice d'une autorisation de pratique en Suisse et qu'il s'agisse d'un traitement orthodontique ou de soins ordinaires coûteux (plus de 1000 francs). Il faut obtenir l'accord préalable du dentiste de confiance.

PROCÉDURE

Les parents qui reçoivent la facture de la clinique dentaire scolaire ambulante ou du dentiste :

1. paient la facture,
2. présentent la facture à leur caisse maladie (une assurance complémentaire pour les soins dentaires est vivement recommandée),
3. sollicitent, dans un délai maximum de 3 mois, l'aide communale en présentant la facture de soins, la décision de la caisse maladie et la quittance de paiement de la facture au :

Service financier
8, Rue du 23-Juin
2900 Porrentruy
Tél. 032 / 465 78 01

Journée du maire : Avis à la population

Possibilité de rencontrer le maire de Porrentruy, Gérard Guenat, le samedi 1^{er} décembre, de 9h30 à 12 h et de 14 h à 17 h à l'Hôtel de ville. Sans rendez-vous.



PUB



Ecole Sainte-Ursule Porrentruy

Classe prématernelle	dès 3 ans
<i>de 8 h 30 à 11 heures et 13 h 30 à 15 h 45</i>	
Classes enfantines	dès 4 ans
Classes primaires	degrés 1 à 6
Classes secondaires	degrés 7 à 10
Classe d'accueil	de 3 à 8 ans
<i>Ouverte en dehors des heures de classe</i>	

- ⇒ classes mixtes
- ⇒ étude et devoirs surveillés
- ⇒ aucune heure blanche
- ⇒ possibilité de prendre le repas de midi
- ⇒ nombreuses activités extra-scolaires

Renseignements et inscriptions sans engagement:

Direction :

Téléphone 032 466 60 61 *de 8 heures à 11 h 30*
E-mail: ursulines@freesurf.ch
Ecoles privées jurassiennes



Lycée - Collège Saint-Charles Porrentruy

Scolarité obligatoire	4° à 9°
Classes primaires <i>(allemand par immersion)</i>	4° et 5°
Cycle secondaire d'orientation <i>(une section allemand par immersion)</i>	6° et 7°
Prélycée <i>(une section allemand par immersion)</i>	8° et 9°
Classes prééconomiques	8° et 9°
Approfondissement des connaissances de base	10° année

Admission à tous les degrés sur présentation du bulletin, dans la limite des places disponibles.

Lycée

Maturité en 4 ans
Admission sur présentation du bulletin
Cours d'appui et devoirs surveillés
Internat et externat mixtes

Renseignements et inscriptions: Téléphone 032 466 11 57
Fax 032 466 15 10
E-mail: rectorat@st-charles.ch



**Agent principal
pour le Jura**

GARAGE - CARROSSERIE



Agent de service

DANIEL NICOULIN

Rte de Bressaucourt 66
2900 Porrentruy

Tél : 032 466 63 63 Fax : 032 466 76 39
e-mail : danielnicoulin@bluewin.ch

**Ventes - Réparations - Entretien - pneus - climatisation
toutes marques**

VITE ET BIEN AVEC NICOULIN





PUB

9

AGUZZI

Menuiserie - Œnisterie

Restauration de meubles anciens – Agencements de cuisines
Escaliers – Fenêtre bois/bois métal/PVC

Porrentruy

5, rue de Lorette

Tél. 032 466 35 60

Fax 032 466 92 34

Boutique Allainé

Rue des Tanneurs 4 - 2900 Porrentruy



Troc de vêtements dames
Articles cadeaux

Tél. 032 / 474.42.39 (privé)

MAURICE VALLAT



FERBLANTERIE
COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ
PARATONNERRE
INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue des Annonciades 20
2900 PORRENTUAY

Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84



Entreprise d'installations électriques et
de télécommunications

Route de Coeuve 13
2900 Porrentruy

032 465 11 50
032 465 11 51

www.inelectro.ch

LINGERIE
INSTITUT DE BEAUTÉ

« Les Matins Bleus »

Michèle Périat v Grand-Rue 4
2900 Porrentruy v Tél. 032 466 43 47



OPEL



KIA MOTORS

GARAGE – CARROSSERIE
AUTOS GT SA



AUTOMOBILES – UTILITAIRES
032 465 95 35
2900 Porrentruy – www.autosgt.ch

Présence et compétences.



Banque Cantonale
du Jura

www.bcj.ch

Camp et centenaire du scoutisme

Dans le but de commémorer dignement le centenaire de l'institution du mouvement scout mondial, l'Association du scoutisme jurassien a décidé de rassembler ses aînés et ses membres actifs à Porrentruy durant le week-end



Photos: Darrin Vanselow

des 15 et 16 septembre 2007.

Alors que 350 jeunes voguaient autour de l'île de Pratrui, à la recherche de trésors, les anciens, au nombre de 50, étaient conviés à une rencontre dont le thème principal qui leur était donné se résumait à la situation de se replonger dans le passé.

Tout au long du week-end, les scouts de 7 à 17 ans ont participé aux animations prévues par le groupe St-Pierre de Porrentruy. Durant la partie officielle, plusieurs intervenants se sont exprimés en faisant l'éloge du mouvement scout, créé par Robert Baden-Powell en 1907. Il a été relevé le rôle formateur du mouvement et cité les deux défis qui se présentent désormais : assurer la relève et placer les jeunes au centre du

débat en souhaitant que la société actuelle exploite la fonction sociale du mouvement scout : former des adultes responsables.

Souvenirs, sourires aussi bien que poignées de main ont été échangés en nombre durant ces deux jours de retrouvailles. Tandis que les plus âgés se racontaient leurs souvenirs de jeunesse et/ou participaient à des ateliers de remise à niveau de leurs connaissances acquises il y a fort longtemps, les jeunes se laissaient bercer par les récits de corsaires.

A l'issue de toutes ces activités, ils se sont tous retrouvés au banquet des corsaires de la cité où divers jeux les attendaient. La soirée s'est terminée en apothéose par le tir d'un feu d'artifice sur les terrains de sports du Banné.



Le rassemblement a été clos par le passage du témoin à Saignelégier, où se déroulera le prochain camp jurassien. A voir les scouts sur le quai de la gare, au retour du camp, l'on peut affirmer que la relève du scoutisme jurassien est bien là et que le bilan est positif pour les responsables de l'organisation de ce week-end bruntrutain.

GÉRARD GUENAT
Maire



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Mots croisés

Problème N° 2

Horizontal

- Rue de notre cité.
- Echassiers à long bec. On la trouve p. ex. en sol, fa ou serrure.
- Cité de Mésopotamie. Chambre ou avis.
- Rapporte. Consonnes de note.
- Femme acariâtre.
- Electrodes. Manche.
- Rien. Possessif.
- Maréchal français. Légumineuse.
- Mille-pattes. Pronom personnel.
- Réflecteurs publics.

Vertical

- Rue ou établissement de chez nous.
- Ventile. Faire du tort.
- Non renouvelable. Petit flacon.
- Festin et (ou) fête. Unit.
- Très grands. Ruisseau remontant.
- Lichens. Céréale renversée.
- Bord, lisière.
- Lieux ou théâtres.
- Volumes. Règle.
- Produit cosmétique. Lieux ou distances.

Solution N° 1

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	P	E	R	C	H	E		L	I	T
2	E	L	I	T	E		L	O	C	A
3	Q	U	E	L		R	O	T	I	R
4	U	E			T	O	G	E		R
5	I	S	A	R		S	E	R	T	I
6	G		R		H	E	S	I	T	E
7	N	I	C	E		S		E		R
8	A	T	H	O	S		O	S	E	E
9	T	E	E		U	R	B		T	S
10		M			M	E	R	I	T	E

Nom de la gagnante :
Mme Christine Schwab,
qui s'est vue remettre un
bon de 50 francs dans un
commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desboeufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à :
Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy. **Délai : 31 décembre 2007.**

Nom :

Prénom :

Adresse :



Une année consacrée à Blarer

Après une activité de plus de cinq années au service des visiteurs de notre ville, l'Association des guides de Porrentruy et environs a réfléchi sur le moyen de donner une nouvelle impulsion au tourisme dans notre cité et de lancer la période estivale. Nous avons choisi un sujet historique à l'occasion de la commémoration du 400^e anniversaire de la mort du prince-évêque Jacques Christophe Blarer de Wartensee.

Elu évêque à Delémont le 22 juin 1575, le nouveau prince-évêque gardera sa résidence à Porrentruy comme ses trois prédécesseurs depuis 1527.

Le prélat prince Blarer (1575-1608) a laissé à tout jamais son empreinte sur la ville de Porrentruy. La date de la mort de ce dignitaire offre à l'Association des guides de Porrentruy et environs l'occasion de rappeler ce que fut ce prince au pouvoir uniquement temporel sur Porrentruy et la plus grande partie de l'Ajoie. Au XVI^e siècle, et jusqu'en 1780, notre région dépendait spirituellement de l'archevêché de Besançon. C'est donc un paradoxe de

voir un évêque s'installer dans une cité qui ne fait pas partie de son Evêché, mais sur laquelle il exerce un pouvoir civil.

Le combat que l'homme mena durant ses trente-trois ans de règne en est encore plus extraordinaire. Ses prédécesseurs avaient, semble-t-il, déjà baissé pavillon face à la Réforme qui prenait pied dans la Principauté épiscopale, mais avec moins de succès que dans le Montbéliardais devenu wurtembergeois.

Pour Blarer, la conception de l'autorité vient de Dieu ; c'est le droit divin qui légitime son action.

Il signe une alliance avec les cantons catholiques, favorise la formation en implantant le Collège des Jésuites dans notre cité, mais il se montrera intransigeant avec le Conseil de Porrentruy. Il sait cependant pardonner aux opposants de toute nature.

Il réaffirme la foi catholique par conviction, motivation et prédication. Dès le concile de Trente, c'est un homme de caractère profondément religieux qui laissera à la postérité une Principauté épiscopale restaurée, un clergé instruit, de futurs

prêtres en nombre, des finances saines, un château restauré et même des ressources inespérées.

L'Association des guides de Porrentruy et environs désire faire partager à la population bruntrutaine ces moments de l'histoire du prince à travers une exposition, un spectacle et diverses animations. Elle associe à sa démarche l'ensemble du Jura historique, la région du Birseck, où vivent encore les descendants du frère de Jacques Christophe, et Rorschach, patrie des Blarer.

L'Association des guides exprime sa plus grande gratitude et ses sincères remerciements à toutes celles et ceux qui ont œuvré à la réalisation de son objectif par des conseils, des recherches et toutes sortes d'interventions. Gratitude et remerciements vont également à la Municipalité et aux très généreux sponsors qui, grâce à leur contribution financière, vont nous permettre d'offrir aux futurs visiteurs ou spectateurs des animations tout au long de l'année 2008.

JEAN-CLAUDE ADATTE
Président de l'Association
des guides de Porrentruy
et environs

Animations 2008

Année Blarer

**Concert d'ouverture
Shostakovitch (9 - 10.02)**

**Exposition Musée Hôtel-Dieu:
Blarer, un prince parmi les
princes (15.03 - 25.05.08)**

**Visites guidées sur le thème de
Blarer (15.03 - 25.05)**

**Bricolage d'un coq par les
écoles: exposition dans les
vitrines des commerçants
(janvier - mai)**

**Conférence dans le cadre de
l'UP: «Blarer de Wartensee et sa
ville de Porrentruy» (08.04)**

**Les Dimanches de Thurmann:
œuvres d'Antoine-Léonce Kuhn
(20.04)**

Messe radiodiffusée (20.04)

**«Blarer, un prince parmi les
princes»: spectacle depuis le
Faubourg de France, par le Cras
Mouche et fin dans la cour du
château, tribune de
400 places. Tente pour se
restaurer, métiers d'antan
(10 - 12 & 16 - 18.05)**

**Jeux de rôles: samedi matin dans
les rues de Porrentruy (21.06)**

**Braderie: concerts avec le
Festival du Jura (31.08)**

**Soirée Pierre de Lune: contes et
repas de l'époque Blarer (20.09)**

**Portes ouvertes de la justice
jurassienne: avec la collaboration
des guides pour la partie
historique (20.10)**

**«Blarer, ein Prinz unter Prinzen»:
Exposition à Aesch
(17.10 - 16.11)**

**Concert de clôture Quatuor
Prolatio (22.11)**

**Cortège aux flambeaux à la
recherche de St-Nicolas (6.12)**

www.blarer2008.ch





Case postale 1410
2900 Porrentruy 1

Téléphone 032 466 76 66
Natel 079 244 58 57
Fax 032 466 74 56

Fer et métaux

Papier et carton

Récupération industrielle

Service de bennes

LOCA S.A.

Présentation: notre société a été créée en 1990. Nous occupons actuellement dix personnes et nous sommes situés dans la zone industrielle des Grandes-Vies au N° 42.

Direction: Paul MATHIEU
Secrétariat: Evelyne MATHIEU
Chantal PENA

LOCA diminutif de location de biens et de services dans le domaine de la récupération pour tous les déchets solides.

Location de biens: nous louons et mettons à disposition des bennes et des compacteurs de différents volumes: 4 – 7 – 9 – 20 – 30 – 40 m³.

Location de services: enlèvement de tous les déchets solides, notamment dans les usines de production, chez les artisans, les particuliers et les collectivités publiques.

Nous sommes également un centre de remise officiel SENS et SWICO (reprise gratuite).

SENS: appareils électroménagers – outils électriques – jouets contenant des composants électriques et électroniques – tubes fluorescents (néons).

SWICO: appareils électroniques et bureautiques.

La population de Porrentruy peut également apporter: papier – carton – bouteilles en verre – céramique (vaisselle, pot de fleur émanant du domaine privé) – boîtes en fer blanc et aluminium.

Toutes les marchandises mentionnées ci-dessus peuvent être livrées à notre dépôt et ce gratuitement durant les heures d'ouverture, soit:

Du lundi au vendredi:	le matin de	7 h 30 à 11 h 30
	l'après-midi de	13 h 30 à 16 h 30

Le 1 ^{er} samedi de chaque mois	8 h 15 à 11 heures
--	--------------------

A ce jour, nous récoltons, trions et expédions en moyenne 800 à 900 tonnes de déchets par mois.



La police municipale est une police de proximité

La police municipale de Porrentruy est une véritable police de proximité. Elle est en contact permanent avec la population de par sa présence dans le terrain. Elle répond aux appels téléphoniques 24 h sur 24, tous les jours de l'année. Malgré son effectif modeste, le système mis en place permet d'avoir des agents de service tous les jours et pratiquement toutes les nuits, ceci en collaboration avec la police cantonale. En cas de nécessité, elle est très rapidement présente sur les lieux d'intervention. Ses tâches sont multiples, comme le maintien de l'ordre, de la sécurité, de la tranquillité et de l'hygiène publique, ou encore la lutte contre la délinquance, le vandalisme, le tapage nocturne, la violence sous toutes ses formes, etc. Elle intervient, en partenariat avec la police cantonale, sur toutes sortes d'événements : accidents de la circulation et de travail, cambriolages, alarmes diverses, recherches d'individus, levées de corps, incendies, etc. Elle recherche et dénonce aussi les infractions au CPS, à la LCR, à la LFStups, à la LFSEE, etc.



Ses autres activités principales sont : éducation routière et patrouilleurs scolaires, services spéciaux lors de manifestations sportives et culturelles, préparation des bureaux de vote, poids public, déchets carnés, convois mortuaires, contrôles des taxis, haies, déchets, éclairage public et stationnement, notifications diverses, collaboration avec les pompiers, les ambulanciers, les services sociaux et les autres services administratifs.

Le corps de la police municipale est composé de sept personnes

Un commissaire, Dominique Vallat et six agents : Nicolas Choffat, Philippe Corbat, Pascal Petignat, Narcisse Saner, Kevin Caillet et Michäel Mouhay. Le groupe est renforcé par deux

L'effectif au complet des agents de la police municipale.

auxiliaires occupés à des taux d'occupation de 75 % et 30 % : Farid Remini et Joseph Biétry. D'autres auxiliaires sont engagés occasionnellement pour effectuer principalement du stationnement lors de manifestations sportives ou culturelles.

Le secteur administratif est géré par Pierre Richert et Pascal Jobé.

Le Contrôle des habitants est administré par Jean-Michel Vermot et Denis Zuber, le cimetière par Charles Botteron et le centre régional de ramassage des déchets carnés par Jean-Marc Jacquet.

Les employés du secteur administratif au complet (à gauche), ainsi que les deux employés du cimetière et du centre régional de ramassage des déchets carnés.



A savoir...

Macaron de parage

Un petit avantage pour les habitants de la vieille ville.

Police municipale Porrentruy

JU 2222



Rues des Baïches, Chaumont, Collège, Eglise, Gravier, Séminaire, Temple, Place B.Wartensee, Cour-aux-Moines, Inter, Pré de l'Etang.

Pour un montant mensuel de CHF 30.00, le macaron de parage autorise les habitants de la vieille ville uniquement à stationner leurs automobiles, sans limite de temps, dans certaines rues. Pour des paiements annuels, semestriels ou trimestriels, des escomptes de 5, 3 et 2 % sont octroyés. Lorsque ce macaron a été mis en vigueur, en 2003, une cinquantaine d'habitants ont signé un contrat. En automne 2007, ils sont déjà 80 à avoir fait ce choix.

Coordonnées :

Police municipale
Rue du 23-Juin 8
Tél. 032 465 77 22
Fax 032 465 77 02

Heures d'ouverture :

Lu-ve 07h30-12h15
13h30-18h

Fête de Saint-Nicolas organisée par l'APEP le samedi 8 décembre.

Rendez-vous à 16h30 au parc-autos de l'école primaire de l'Oiselier. Cortège à pied jusqu'aux cabanes du Banné où un goûter sera offert aux enfants, ainsi que des boissons chaudes aux participants, en présence de Saint-Nicolas.

L'APEP invite tous les enfants et leur famille à prendre part à cette fête.



PUB

Honegger Nettoyages SA
Tél 032 423 41 50
Fax 032 423 41 51
delemont@honegger.ch

Nettoyages de fin de chantiers et nettoyages spéciaux?

Tél 032 423 41 50

Acarien de
poussières vu
au microscope

Nettoyages
sur mesure
honegger

Rte de Moutier 109
2800 DELEMONT 1

Rte de Fontenais 2
2900 PORRENTUROY

CHEZ NANON ARCHITECTURE GERMAIN HENZELIN SA PASCAL HENZELIN

**ARCHITECTURE - EXPERTISE - TECHNIQUE
MAISONS CLEF EN MAINS - OSSATURE BOIS**

Chemin de la Perche 20a - CP 1336 - 2900 Porrentruy
Tél. 032 475 55 56 - Fax 032 475 61 75 - www.nanon.ch - E-mail: architecture@nanon.ch

Manufacture de chaussures
Minerva SA, 2900 Porrentruy
Tel. 032 466 17 21

75.-

ACTION
BOTTE MILITAIRE
Recommandé
pour la chasse!

Horaires d'ouverture de notre magasin le mardi et le mercredi de 14h00 à 18h00. Dans la cour de l'usine, accès par la rue Elsaesser.

Tout pour le ménage:

- Cristal / Etains
- Couvert de table Berndorf et Guy Degrenne
- Petits appareils électroménagers

- Porcelaine et verrerie Villeroy & Boch
- Machine à café Nespresso et Francis Francis
- Bons-cadeaux

Une seule adresse:

BACON
Grand-rue 29 • Tél. 032 466 25 65
PORRENTUROY
www.jpbacon.ch



PUB



Rue des Planchettes 35

2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 70

Fax 032 466 79 15

E-mail : planchettes@bluewin.ch

Site internet : www.foyerlesplanchettes.ch

lpp-finance.ch



Votre spécialiste pour :

- le deuxième pilier des entreprises
- le troisième pilier déductible
- le financement d'habitations

tél. 079 352 61 25
fax 032 466 87 47

**une solution sur mesure et un conseil
compétent pour économiser de l'argent**

18, CHEMIN DE LA PERCHE 2900 PORRENTUAY

Fax 032 466 50 07



ELECTRO MENAGER
RAPID SERVICE
AGENCEMENT DE CUISINES
F. Ferrari - Porrentruy - Ch. des Vanniers 7

Tél 032 466 31 73

Institut de beauté



- Epilation à la lampe Flash
- Epilation traditionnelle
- Epilation électrolyse
- Massage aux pierres chaudes
- Maquillage de soirée
- Soins du visage
- Enveloppement d'algues
- Solaire

Stéphanie Caillet-Hürlimann
2900 PORRENTUAY - Pré-Monsieur 8
Tél. 032 466 40 31 www.institutmaeva.ch

LE PAYS

CENTRE D'IMPRESSION

Allée des Soupirs 1 · Case postale 1116 · 2900 Porrentruy

Tél. +41 (0)32 465 89 39 · Fax +41 (0)32 466 51 04

Site internet : www.centre-impression-lepays.ch · e-mail : lepays@bluewin.ch



Le Musée jurassien des Sciences naturelles à Porrentruy

Il raconte la longue histoire de l'univers, du Big-Bang à l'apparition de l'homme.



Photo: Pierre Montavon

Un étage est consacré à l'histoire de la matière et présente des cristaux, des minéraux, et des roches de même que la géologie régionale avec ses fossiles et ses plissements jurassiens.

Un second étage retrace l'évolution du vivant de l'apparition de la vie à l'évolution des animaux et des végétaux. Il illustre, devant un panorama glaciaire, la faune du passé.

Deux salles thématiques illustrent la nature en montrant les champignons dans leurs milieux et, dans des dioramas, la faune de chez nous.

Les couloirs et les escaliers sont décorés par de grandes pièces particulièrement spectaculaires: ichthyosaure, plaques à ammonites, feuille de palmier...

Un Musée à visiter!

Route de Fontenais 21, CH-2900 Porrentruy
Tél. 032 420 37 10

Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h (lundi fermé)

Infos

Bibliothèque des jeunes

Tél. 032 465 78 91
e-mail: biblio.jp@vtx.ch
Hôtel-Dieu
LU: fermé,
MA-VE: 14 h - 18 h,
SA: 10 h - 12 h.

Bibliothèque municipale

032 465 78 90
Hôtel-Dieu
LU: fermé, MA: 15h-18h,
ME: 15h-20h,
JE: 15h-18h,
VE: 15h-18h, SA: 10h-12h.

Ludothèque La souris rose

Hôtel-Dieu - Grand Rue 5
Tél. 032 466 14 28
e-mail: ludo.porrentruy@bluewin.ch

Heures d'ouverture:

MA, JE et VE: de 15h30 à 18h, ME: de 14h à 17h;
Dernier samedi du mois: de 10h à 12h.

Vacances scolaires: fermé

Piscine couverte des Tilleuls

Centre sportif des Tilleuls
Rue du Temple 12
Tél. 032 420 36 60

Ouverture de la piscine:

Horaire régulier:
LU - MA - JE - VE: 8h - 21h,
ME: 12h - 21h,
SA - DI et jours fériés: 9h - 18h.

Patinoire couverte d'Ajoie

Tél. 032 466 93 32

Horaire du patinage public:
Du 16.09.07 au 23.03.08

LU - MA - JE:
08h30 - 10h15 et de 13h45 - 16h patinage + hockey

ME: 08h30 - 11h30 patinage + hockey
13h30 - 16h patinage

VE: 08h30 - 10h15 et de 13h45 - 15h15 patinage + hockey

DI: 08h30 - 10h patinage + hockey
10h15 - 12h patinage
13h30 - 16h patinage + hockey

Horaire de fin d'année: se renseigner auprès de la patinoire au 032 466 93 32

Musée jurassien des sciences naturelles

Tél. 032 420 37 10
e-mail: joseph.chalverat@jura.ch
Route de Fontenais 21
MA-DI 14h-17h

Manifestations

Novembre

- mercredi 28 novembre à 20h30, salle des Hospitalières, **JACKY MILLIET & FABRICE EULRY**, concert de Jazz

Décembre

- vendredi 14 décembre à 20h30, salle des Hospitalières, **ZARAGRAF**, musiques et chants bohèmes
- **FÊTE DE SAINT-SYLVESTRE**, lundi 31 décembre à 23 h devant l'Hôtel de Ville. Spectacle de chansons d'humeur et d'humour de Jean-Pierre Robert, de l'Homme-Hareng Nu (Manu Kummer et Laurent Steulet) et de Pauline Vermeille. Vin chaud offert au public par l'EARP.

Janvier

- vendredi 25 janvier à 20h30, salle des Hospitalières, **PATRICK COTTET MOINE**, humour

Février

- mardi 5 février dès 14h, ville, **CARNAVAL DES ENFANTS**
- vendredi 8 février à 20h30, café de l'Interculturel, **APHID**, concert

CCRP - Centre culturel régional de Porrentruy

Hôtel-Dieu - Grand-Rue 5
Tél. 032 466 92 19
e-mail: ccrp@bluewin.ch
www.jura.ch/ccrp
LU - VE: 15 h - 18 h
ou sur rendez-vous

Foires et marchés

Foires: 17 décembre, 21 janvier, 18 février 2008

Marchés: jeudis et samedis matins à la rue des Malvoisins, sauf les jours fériés.

- **L'Interculturel est ouvert tous les vendredis soirs, de 18 h à 1 h.** (Consulter le programme mensuel et le CCRP)

Jardin botanique

Tél. 032 420 37 50, fax 032 420 37 51
e-mail: alain.mertz@jura.ch
Route de Fontenais 22
Parc: LU-VE 8h-17h, SA-DI et jours fériés 10h-17h
Serres: LU-VE 8h-11h45, 14h-17h, SA-DI et jours fériés 14h-17h